



# Narcotics Anonymous

## Oversættelsesudvalget

### Rapport til RSK mødet april 2021

Arbejdet med Guiding Principles har mere eller mindre været sat på pause siden midt i december, da vi mistede et ud af tre medlemmer i udvalget, og tog et valg om at simpelthen er få lidt til at lave et ordentligt og grundigt arbejde. Nok er vi gode men ikke så gode. Selve oversættelsen som vi laver hver for sig er dog fortsat.

Til gengæld fik vi en unik chance for at afprøve bogen, da vi blev inviteret til at lave 2 Tradition-workshops på det nys afholdte online SOKNA. Det var både spændende, udfordrende og en god oplevelse.

Efterfølgende har vi fået et nyt medlem så nu går vi videre med at gennearbejde bogen igen, dejligt at komme i gang igen. Er p.t. i gang med 9. tradition.

Vil gerne vide om der er interesse for vi oversætter den IP der blev godkendt på sidste WSC, "Mental health in recovery" ?

Håber vi kommer til at mødes fysisk denne gang – men det er nok for optimistisk!

I kærlig service  
Mogens (FM OU)

## Prioriteringsliste og tidshorisont for oversættelse af NA-litteratur i Danmark:

Titel:	Er oversat:	Er gennem-arbejdet:	Er udsendt som kladde:	Sendes til korrektur hos WSO:	Forventes udgivet:
Basis Tekst 6. udgave	JA	JA	NEJ	Sendt 25. marts 2015	Udgivet 29. august 2016
Bare for i dag, revideret udgave	JA	JA	NEJ	Sendt 27. april 2016	Udgivet 7. juni 2017
Vejledninger i trinarbejde (Step Working Guides)	JA	JA	JA (august 2014)	Sendt 17. februar 2016	Udgivet 24. august 2017
Det Virker, Hvordan & Hvorfor (It Works, How & Why)	JA	JA	JA (februar 2016)	Sendt 18. januar 2017	Udgivet 15 marts 2019
Livet som clean, rejsen fortsætter (Living Clean, The Journey Continues)	JA	JA	Udsendt som kladde august 2019	2020	Vides ikke
<b>Guiding Principles, The Spirit of Our Traditions</b>	<b>PÅBEGYNDT</b>	<b>1, 2, 3, 4, 6 og 7 trad</b>	<b>6 Traditioner gennemgået og lagt op på hjemmesiden</b>		
<p><u>Følgende pamfletter er sendt til korrektur hos WSO:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• "Sociale medier og vores vejledende principper", sendt 31/10-16 (er udkommet).</li> <li>• "IP#29 – En introduktion til NA-møder", sendt 18/1-17 – (er udkommet).</li> <li>• " Narcotics Anonymous og personer i behandling med substitutionsmedicin", sendt 18/1-17 – (er udkommet)</li> <li>• "Forstyrrende og voldelig adfærd" - sidste korrektur december 2019 – er udkommet september 20</li> </ul>					

### **Bemærk:**

Der er mange ting, der spiller ind på tidshorisonten, oversættelse er en tidskrævende proces.

Antallet af betroede tjenere i oversættelsesudvalget og hvor meget de har tid og overskud til at engagere sig, økonomi, den samlede vægt af oversættelsesopgaver fra alle lande hos WSO, situationen hos WSO (corona nedlukning) m.m. – alt sammen har det indflydelse på, hvor lang tid der går, fra vi påbegynder en oversættelse, til vi har det færdige produkt.

Vedholdenhed og tålmodighed er uundværlige åndelige principper når det kommer til oversættelse og udgivelse af NA-litteratur. ☺